



Declaración de SFREP del fallo del Quinto Circuito de Apelaciones sobre ID de Votantes en Texas

El fallo es una victoria para los votantes de Texas

— por los servicios de cable de *El Reportero*

El Tribunal de Justicia de Estados Unidos de Apelación dio el quinto fallo del circuito sobre la ley de identificación de votantes de Texas - pronunciado sobre la ley de identificación de votantes, la SB (SB) 14, el pasado 20 de julio, dijeron los votantes registrados del Suroeste en el proyecto de educación.

“La Corte del Quinto Circuito anuló la ley de identificación de votantes restrictiva de Texas y se encontró que viola la Ley de Derechos Electorales. Esta es una victoria para los vo-

Ver BREVES LATINOS página 5

SFREP's statement of Fifth Circuit Appeals ruling on Texas Voter ID

The Ruling is a Victory for Texas Voter

— by the *El Reportero's* wire services

The United States Court of Appeals for the Fifth Circuit ruling on the Texas Voter ID law - ruled on the voter ID law, Senate Bill(SB)14, last July 20, said the Southwest Voter Registration Education Project.

“The Fifth Circuit Court struck down Texas' restrictive voter ID law and found it to violate the Voting Rights Act. This is a victory for Texas voters. We ask that the lower court demand that the State of Texas fix the 'requirements' of the voter ID immediately. The good news comes just in time to get ready for the 2016 November elections,” said Antonio González, SVREP President.

See LATIN BRIEFS page 6

Los impenetrables sindicatos policiales ponen en peligro a las minorías y a todos los demás

Obama y los conservadores tienen que dejar de darle vueltas al asunto y hacer frente a las uniones policiales en un ángulo recto

— por Shikha Dalmia
Análisis

Durante las últimas dos semanas, la nación ha resistido dos asesinatos de represalia terribles de agentes de policía, la primera vez en Dallas y luego en Baton Rouge. En su oración fúnebre por los de Dallas, Gmevi Dreamstime.comoficers, el presidente Obama lamentó muchas razones del

Ver POLICIA página 3

Unaccountable police unions endanger minorities and everyone else

Obama and conservatives need to stop beating around the bush and confront police unions squarely

— by Shikha Dalmia
Analysis

Over the last two weeks, the nation has weathered two horrific retaliatory slayings of police officers, first in Dallas and then in Baton Rouge. In his funeral

oration for the slain Dallas Gmevi Photo Dreamstime.comoficers, President Obama lamented many reasons for the rising “cycle of violence” between law enforcement and minority communities: Poverty, unemployment, underinvestment in schools, lack of rehab programs, easy availability of guns, and more. Meanwhile, after the Baton Rouge ambush, Donald Trump yet again blamed the breakdown of “law and order” in inner cities.

Surely there is at least some truth to all of this. But there's another critical reform to America's criminal justice system that is little talked about, but very important: Hidebound police unions that block elementary transparency and public accountability at every level.

Thanks to America's history of state-enforced slavery and segregation, black communities have rarely trusted the police. But relations have only gotten worse in the age of cell phones, when footage of innocent black men getting shot by police officers, often white, keeps popping up with disturbing regularity. The Ferguson shooting of Michael Brown represented a tipping point that fully launched the Black Lives Matter movement. And the Louisiana and Minnesota shootings this month that triggered the Dallas protests represent a new level of rising frustration and anger.

Conservative police apologists often dismiss this frustration, claiming that police shootings are the result not of bigotry and bias by police but greater black crime rates. And to prove their point they have seized on a study by Harvard University's Roland G. Fryer, black himself, that found no evidence that police are more likely to use lethal force against blacks and Hispanics than whites. (How-

See POLICE page 3



Domingo Molina Ruiz con agua del pozo que da a sus animales, pero no bebe a sí mismo porque él teme que esté contaminada
Domingo Molina Ruiz with water from the well he gives to his animals, but won't drink himself because he fears it's contaminated

Cuando el río se volvió amarillo

— por David Bacon

La tarde de agosto 6, 2014, el agua del río Bacanuchi se volvió amarilla. En Tahuichopa, donde fluye el Bacanuchi hasta el más grande río Sonora, Martha Agupira fue de los primeros habitantes que se percataron.

“Nadie nos avisó”, ella recuerda. “Sólo vimos que el río cambió a un color amarillo, con un olor verdaderamente terrible, como cobrizo o de químicos. Todos

los peces murieron. Un toro que bebió en el río murió en sus cercanías. También murieron otros animales.”

Tahuichopa es un pequeño pueblo mexicano de aproximadamente 200 personas, situado donde las Colinas de la montaña La Elenita comienzan a aplanarse en el alto altiplano del Desierto de Sonora, alrededor de 60 millas al sur de la frontera con Arizona. Los

Ver RIO AMARILLO página 3

When the river turned yellow

— by David Bacon

In the afternoon of Aug. 6, 2014, the water in the Bacanuchi River turned yellow. At Tahuichopa, where the Bacanuchi flows into the larger Sonora River, Martha Agupira was one of the first to see it.

“We had no warning,” she remembers. “We just saw the river change color-yellow, with a really terrible smell, like copper or chemicals. All the fish

died. A bull drinking in the river died right away. Other animals died, too.”

Tahuichopa is a small Mexican town of about 200 people, situated where the foothills of La Elenita mountain begin to flatten out into the high plain of the Sonora Desert, about 60 miles south of the Arizona border. The town's cornfields line the banks of both rivers. “So people had to go through the river to get

See YELLOW RIVER page 3

Chica Amish que huyó de EE.UU. de la quimioterapia forzosa esta libre de cáncer

— por J. D. Heyes

Algunos lo pueden llamar un “milagro”, pero los curadores de la medicina holística alternativa no están sorprendidos al saber que una chica amish de 12 años está ahora libre de cáncer -luego de que sus doctores testificaran en la corte hace sólo seis meses que estaría muerta ahora si su familia se rehusaba a darle quimioterapia.

Como reportó en la *Medina Gazette*, del condado de Medina, Ohio, Maurice



Thompson, cabeza del grupo libertario no-lucrativo 1852 Center for Constitutional Law, dijo que la joven Sarah Hershberger hoy no muestra ningún si-

gno de estar enferma de cáncer y parece estar sana. “Tenía imágenes de resonancia magnética (MRI) y

Ver SALUD página 3

Amish girl who fled US to escape forced chemotherapy is now cancer-free

— by J. D. Heyes

Some might call it a “miracle,” but alternative and holistic medicine healers aren't really surprised to learn that a 12-year old Amish girl is now cancer-free - after her doctors testified in court just six months ago that she would be dead by now if her family were permitted to refuse her chemotherapy.

As reported by the *Medina Gazette*, of Medina

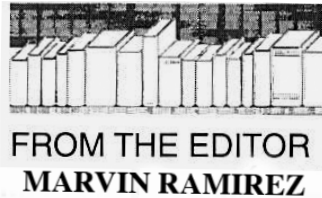
County, Ohio, Maurice Thompson, head of the libertarian non-profit group 1852 Center for Constitutional Law, said young Sarah Hershberger now shows no signs of being stricken with cancer at all and appears to be healthy.

“She had MRIs and blood work, and the judge over the last year helped facilitate at least one trip to the Cleveland Clinic.

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



Una importante distinción: Democracia versus República, ¿cual es mejor para libertad individual?

NOTA DEL EDITOR

Queridos lectores:

La mayoría de la gente escucha a menudo y por todos lados acusaciones entre los contendientes políticos de ser antidemocráticos, al tiempo que demandan “más democracia”. La mayoría considera a los Estados Unidos una Democracia, independientemente de que sólo dos partidos tradicionales – que muchos consideran que son compañeros– se permiten en los debates –mientras se impide participar a otros partidos menos conocidos. La mayoría habla de Democracia como la salvaguarda de la libertad, pero ¿lo es realmente? Qué hay acerca de la República como forma de gobierno –jamás hemos escuchado debates públicos sobre ella. ¿Fueron creados los Estados Unidos

como Democracia o como República? El siguiente artículo –que no identifica su autor– arroja luz sobre la diferencia entre ambas. **ESTA ES LA PARTE 2 DE UNA SERIE.**

Una importante distinción: Democracia versus República, ¿cual es mejor para la libertad individual?

por un autor anónimo

Este tema –el peligro para las libertades de la gente debido a la turbulencia de las democracias y la mayoría legislativa omnipotente– se discute en *El Federalista*, por ejemplo, en los números 10 al 48 de Madison (señalado este último en los comentarios de Jefferson citados).

Los registros de la Convención Framing prueban que, al desacreditar los

“excesos de democracia”, por supuesto que los fundadores no se oponían a un tipo de gobierno popular para los Estados Unidos; su objetivo general y su mayor esfuerzo eran crear un sólido sistema de este tipo. Pretender lo contrario es falsificar la historia. Esa falsificación no sólo demerita el alto propósito y buen carácter de los fundadores, sino que aminora el espíritu de los verdaderos Hombres Libres de América que, a lo largo de ese periodo, aceptaron y vivieron bajo la Constitución como su propia ley fundamental y bajo la República que ésta creó, especialmente porque ellos, por primera vez, confiaron su seguridad y sus libertades que estaban protegidas contra posibles abusos, incluyendo la May-

Ver EDITORIAL página 2

An important distinction: Democracy versus Republic, which one is best for individual liberty?

NOTE FROM THE EDITOR

Dear readers:

Most people pretty often hear here and there accusations among political contenders of being anti-democratic, while demanding ‘more democracy.’ Most consider the United States a Democracy regardless that only two traditional political parties – which many believe are partners – are allowed in the debates – while other less known parties are blocked from participating. The majority talk about Democracy as the safeguard of liberty, but, is it? How about a Republic form of government – we never hear public debates about it. Was the US created as a Democracy or a Republic? The following article – which doesn’t identify

its author – brings light about the difference of the two. You, the reader have the last word. **THIS IS PART 2 OF A SERIES.**

An important distinction: Democracy versus Republic, which one is best for individual liberty?

by anonymous author

This topic--the danger to the people’s liberties due to the turbulence of democracies and omnipotent, legislative majority--is discussed in *The Federalist*, for example in numbers 10 and 48 by Madison (in the latter noting Jefferson’s above-quoted comments).

The Framing Convention’s records prove that by decrying the “excesses of democracy” The Framers were, of course, not oppos-

ing a popular type of government for the United States; their whole aim and effort was to create a sound system of this type. To contend the contrary is to falsify history. Such a falsification not only maligns the high purpose and good character of The Framers but belittles the spirit of the truly Free Man in America--the people at large of that period--who happily accepted and lived with gratification under the Constitution as their own fundamental law and under the Republic which it created, especially because they felt confident for the first time of the security of their liberties thereby protected against abuse by all possible violators, including The Majority momentarily in control of government. The truth is that The Framers, by their

See EDITORIAL page 3

Medios de operaciones encubiertas y el universo alternativo

— George W Bush y Obama nunca han salido de la oscuridad. Bush sería, cuando mucho, copropietario de un equipo de beisbol; y Obama, un hombre recorriendo las calles de Chicago tratando de hacerse un nombre por sí mismo—

— por Jon Rappoport



Este artículo se basa en mi experiencia de 30 años de reportero, durante la cual tuve conversaciones privadas con muchos de los principales periodistas y editores. Esto no es especulación. Es como funciona el juego.

La mayoría de las operaciones encubiertas de los medios incluyen la omisión de información. Lo que no se publica es importante. Lo que se publica es encubierto, diversión, distracción, y lugares comunes limitados (la exposición a una verdad parcial y relativamente inocua).

La verdad es, ¿el gobierno de los Estados Unidos ayudó a crear ISIS, y lo financia, lo respalda y lo arma? Esa verdad nunca es revelada. Lo que obtenemos es: Estados Unidos está luchando contra ISIS.

La verdad es, ¿el sistema de salud estadounidense mata a 225,000 personas al año como la maquinaria de un reloj? Lo que obtenemos es: la medicina moderna es un milagro viviente, nuevos avances deslumbrantes están a un paso.

Como lo expliqué en mi más reciente *Fade To Black (Fundido a negro) de radio con Jimmy Church, hay un factor potencial de contagio. Si una verdad bloguera*

enterrada fuera revelada a través de los principales medios, si ésta fuera expuesta, y si los reporteros la machacaran semana tras semana, el público comenzaría a despertar y pensar: bueno, tal parece que hay otras verdades que no están cubriendo los medios.

Por ejemplo, el fluoruro. Si el público supiera que el propio sindicato científico de EPA ha estado atacando al fluoruro desde 1999, etiquetando al químico como causa de cáncer y de disminuir el IQ, lo siguiente sería: ¿existen otros químicos de los que no sabemos nada? ¿Y los pesticidas? ¿Y los fármacos? ¿Y las vacunas? ¿Qué tan nocivos son?

Y, como lo hicieron los principales medios, de hecho, repitiendo ad infinitum sobre los pesticidas y exponiendo la verdad sobre su daño, el factor contagio escalaría —y así sucesivamente...

Y si este factor contagio hubiera sido descubierto por la prensa hace veinte años, ahora viviríamos en un mundo diferente.

Un universo alternativo, ni qué decirlo. Las cosas serían inmensamente diferentes. Los golpeadores estarían en la cárcel. Sus procesos serían los mayores

espectáculos. La gente tendría una concepción radicalmente diferente del gobierno y de los delitos corporativos.

Los peligros para la vida y la integridad física se habrían presentado a la vista de todos. Las reformas se hubieran realizado, bajo fuerte presión. En otras palabras, si la prensa hubiera estado realizando su trabajo incansante, a favor de la gente, la vida no sería la misma.

Imagínese. Necesitas un poco de imaginación para verlo, para ver lo que podría ser.

Esto no es maldecir o imaginación. Es la cruda realidad.

Permíteme darte otro ejemplo. Cuando se firmó el globalista Tratado de Libre Comercio a mediados de los años noventa, si un editor de los principales medios dijo a un reportero: “Mira, sabemos que esto es la locura. Sabemos que va a destruir los trabajos estadounidenses y socavar una buena parte de la economía de los Estados Unidos, y ustedes hijos de perra van a ir a documentarlo, capítulo por capítulo, en los próximos cinco años, en los pueblos y ciudades, y vamos a publicarlo, pieza

Ver COLUMNA página 8

Media covert ops and the alternate universe

— George W Bush and Obama would never have emerged out of obscurity. Bush would be, at best, the part owner of a baseball team; and Obama, a man pounding the streets of Chicago trying to make a name for himself —

— by Jon Rappoport

This article is based on my 30 years as a reporter, during which I’ve had many private conversations with mainstream journalists and editors. This isn’t speculation. This is how the game works.

Most media covert ops and cover-ups involve the omission of information. What is not published is important. What is published is cover, diversion, distraction, and limited hangout (the exposure of partial and relatively harmless truth).

The truth is, the US government helped create ISIS, and funds it and backs it and weaponizes it? That truth is never revealed. What we get is: the US is fighting against ISIS.

The truth is, the US medical system kills 225,000 people a year like clockwork? What we get is: modern medicine is a living miracle, and new stunning breakthroughs are right around the corner.

As I explained on my most recent *Fade To Black*

radio segment with Jimmy Church, there is a potential contagion factor. If one bogging buried truth were revealed via major media, if it were exposed, and if reporters pounded on it week after week, the public would start to wake up and think: well, maybe there are other truths the media are covering up.

For example, fluoride.

If the public became aware that the EPA’s own union of scientists has been attacking fluoride since 1999, labeling the chemical as a cause of cancer and lowered IQ, the next thought would be: are there other chemicals we don’t know anything about? What about pesticides? What about medical drugs? What about vaccines? How harmful are they?

And if major media did, in fact, start pounding on pesticides and exposing the truth about their harm, the contagion factor would escalate — and so forth and so on...

And if this contagion factor had caught on, say, 20 years ago in the press, we would now be living a different world.

An alternative universe, so to speak. Things would be vastly different. Heavy hitters would be in jail. Their trials would have been major spectacles. People would have a completely different view of government and corporate crimes.

The dangers to life and limb would have been laid out in full view. Reforms would have been enacted, under great pressure.

In other words, if the press had been doing its relentless job, on behalf of the people, life would not be the same.

Imagine that.

You need a bit of imagination to see it, to see what could be.

This isn’t fluff or speculation. This is the hard reality.

Let me give you another example. When the Globalist trade treaty, NAFTA, was signed into being in the mid-1990s, if a mainstream news editor told his reporters, “Look, we know this is madness. We know this is going to gut American jobs and hollow out a big piece of the US economy, and you sons of bitches are going to go out and document this, chapter and verse, for the next five years, in towns and cities, and we’re going to publish it, piece by piece, and put it all together and show the people what’s being done to them and their families and their future—“ If that had happened, other news outlets would have picked up on it, too, and Bush One and Clinton would now be pariahs of the first order. They’d be Al Capones. They’d be illustrations of political criminals held up for all to see and re-

See COLUMN page 6

El periódico bilingüe *El Reportero* Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper

Del 27 de julio al 3 de agosto de 2016

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

News Assistant STAFF
Foreign Correspondent
GABRIELA GUTIÉRREZ SÁNCHEZ
Photographer STAFF
Translations
CAROLINA DE LOS ÁNGELES QUEZADA
ISABEL FERNÁNDEZ ESPRESATE

Advertising
ROBERTO RUEDA
Foreign Marketing/
Graphic Design/
Advertising STAFF
Marketing STAFF
Distribution
JUANA RAMIREZ

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association of Hispanic Journalists and California Hispanic Publishers Group

POLICIA de la página 1

“ciclo de violencia” creciente entre las comunidades de la ley y de las minorías: la pobreza, el desempleo, la falta de inversión en las escuelas, la falta de programas de rehabilitación, la fácil disponibilidad de armas de fuego, y más. Mientras tanto, después de la emboscada Baton Rouge, Donald Trump culpó a la ruptura de la “ley y orden” en las ciudades del interior. Sin duda, hay al menos algo de verdad en todo esto. Pero hay otra reforma fundamental para el sistema de justicia criminal de Estados Unidos del que se habla poco, pero es muy importante: los sindicatos policiales que bloquean la transparencia y la responsabilidad primaria pública en todos los niveles. Gracias a la historia de la esclavitud impuesta por

el Estado y la segregación de los Estados Unidos, las comunidades negras han confiado en raras ocasiones en la policía. Pero las relaciones han empeorado con la era de los teléfonos celulares, cuando imágenes de hombres negros inocentes recibiendo un disparo por agentes de policías, a menudo blanco, siguen apareciendo con alarmante regularidad. El tiroteo de Ferguson de Michael Brown representó un punto de inflexión que puso en marcha plenamente la materia del movimiento Negro. Y los disparos de Louisiana y Minnesota este mes que desencadenaron las protestas de Dallas representan un nuevo nivel de aumento en la frustración y la ira. Policías apologistas conservadores suelen hacer caso omiso de esta frustración, afirmando que los disparos

de la policía son el resultado no de la intolerancia y los prejuicios por su parte, sino de las tasas de criminalidad de los negros. Y para probar su punto, se han aprovechado de un estudio realizado por la Universidad de Harvard por Roland G. Fryer, negro él mismo, donde no encontró ninguna evidencia de que la policía sea más propensa a usar fuerza letal contra los negros y los hispanos que en los blancos. (Sin embargo, los policías son 50 por ciento más propensos a utilizar la fuerza no letal, como abofetear, golpear, y puñetazos contra los negros y los hispanos que entre los blancos y los asiáticos.)

Pero Fryer, un investigador cuidadoso con una reputación estelar, no tiene una gran confianza en sus propias conclusiones, porque no existen datos nacionales e integrales sobre disparos de la policía. Por consiguiente, su investigación se limitó a seleccionar áreas de Texas, Florida y Los Ángeles, quienes estaban dispuestos a compartir sus registros internos. Y esto, reconoce, introdujo un sesgo de autoselección masiva en su muestra. “Estos departamentos sólo suministran los datos ya sea porque estén revelados o porque no están preocupados por lo que el análisis revelaría”, recalcó. Entonces ¿por qué no existen estadísticas nacionales? Debido a 18,000 agencias policiales de Estados Unidos que no quieren que se conozcan. La Ley de control penal de 1994 pidió al FBI recopilar y publicar datos sobre el uso de la fuerza policial

POLICE from page 1

ever, the cops are 50 percent more likely to use non-lethal force such as slapping, slamming, and punching against blacks and Hispanics than whites and Asians.)

But Fryer, a careful researcher with a stellar reputation, doesn't have great confidence in his own findings because comprehensive national data about police shootings doesn't exist. His investigation was therefore limited to select areas of Texas, Florida, and Los Angeles that were willing to share their internal records. And this, he acknowledges, introduced a massive self-selection bias in his sample. “These departments only supplied the data because they are either enlightened

or were not concerned about what the analysis would reveal,” he noted.

So why don't national stats exist? Because America's 18,000 law enforcement agencies don't want them to.

The Crime Control Act of 1994 asked the FBI to annually compile and publish data about the use of police force in all instances so that the country could keep track of trends of police violence, identify problematic precincts, or catch enforcement bias. But union representatives of law enforcement agencies successfully lobbied the feds to make reporting optional. So most departments now simply plead poverty and refuse to comply.

See POLICE page 7

YELLOW RIVER from page 1

to them. The people were contaminated too,” she says.

From Tahuichopa, the Sonora River flows southwest through wide green valleys separated by narrow canyons. The yellow water arrived next at Banamichi, then Baviacora, and then Ures.

Two days after Martha Agupira saw the fish die, Luz Apodaca was visiting San Felipe de Jesus, the next town downstream. Like many valley residents, she liked going along the riverbank to collect watercress. “I went into the water,” she laments. “That day, the river was dark brown, like chocolate. But I didn't pay much attention because we're used to going in and bathing there.”

In fact, the river is a big tourist attraction, or it was. Families on weekends would drive up from Hermosillo, Sonora's capital city of 700,000, which lies farther, between two big reservoirs. Visitors would fill the restaurants in the river towns, or picnic on the sandbars.

But the river began to smell like ammonia, Apodaca says, and by evening her face began to swell. “Over the next two days, my skin began to break out, and ever since I've had sores on my face and arms and legs. My fingernails all fell off. For many days I couldn't sleep because of the pain in my face, and my knees and bones and nerves all hurt.”

What the two women experienced, along with the other 20,000 inhabitants of the Sonora and Bacanuchi River valleys, was one of the worst toxic spills in the history of mining in Mexico. In her report on the incident, Dr. Reina Castro, a professor at the University of Sonora, said, “A failure in the exit pipe from a holding pond at the mine led to the spill of approximately 40,000 cubic meters of leached material, including acidified copper sulfate.” On August 9, the Mexican agency overseeing water quality, CONAGUA, found elevated levels of heavy metals in the water, including aluminum, arsenic, cadmium, copper,

chromium, iron, manganese, nickel, and mercury.

The contamination did more than harm the health of river residents. It undermined the economic survival of their communities, and damaged the ecology of the valleys in ways that could be permanent.

But the spill also created a political movement of townspeople in response, in alliance with miners involved in one of the longest strikes in Mexico's history. That alliance is bringing to light the impact that corporate giants on both sides of the U.S.-Mexico border have on the people of this binational region.

The headwaters of both rivers rise in La Elenita, where the Cananea copper mine, one of the world's largest, has been slowly pulverizing the mountain for more than a century. By the time of the spill, the mine's workers had been on strike for nearly seven years, since July 2007. Since 2010, the mine has been operated by strikebreakers hired by

See YELLOW RIVER page 5

SALUD de la página 1

análisis de sangre, y el juez durante el último año facilitó al menos un viaje al año a la Clínica Cleveland. Las MRI no mostraron ningún cáncer”, dijo Thompson recientemente a la *Gazette*.

Añadió que su familia está continuando su tratamiento con medicina alternativa menos invasora.

“Una vez que lo tienes, nunca estás 100 por ciento fuera de riesgo, tomes o no la quimioterapia”, dijo. “Sé que su aspecto no es un verdadero indicador de si tiene cáncer, pero se ve muy sana.”

Y como lo muestran las pruebas, no hay ningún signo de cáncer.

La corte encuentra que los padres no tienen derechos —de nuevo

Cuando Sarah fue diagnosticada con cáncer en 2013, sus padres, Andy y Anna Hershberger, ini-

EDITORIAL de la página 2

oría que detentaba momentáneamente el control del gobierno. La verdad es que los fundadores, mediante sus protestas por los “excesos de la democracia”, sólo estaban poniendo en claro sus razones de preferir la República como la propia forma de gobierno. Ellos bien sabían, a la luz de la historia, que nada como una República puede brin-

cialmente estuvieron de acuerdo con los tratamientos de quimioterapia. Sin embargo, optaron terminar con esos tratamientos cuando la condición de Sarah empeoró, temiendo que los tratamientos la llevaran a la muerte. Como es típico en los Estados Unidos posconstitucionales, las autoridades del Hospital Infantil Akron

dar la mejor salvaguarda —en verdad, en el largo plazo la única salvaguarda efectiva (si se aplica en la práctica)— a la libertad de las personas que son inexorablemente victimizadas por la forma democracia y el sistema ilimitado de Gobierno-sobre-un Hombre con la Mayoría Omnipotente. Ellos también sabían que el pueblo norteamericano

Ver EDITORIAL página 5

EDITORIAL from page 2

protests against the “excesses of democracy,” were merely making clear their sound reasons for preferring a Republic as the proper form of government. They well knew, in light of history, that nothing but a Republic can provide the best safeguards—in truth in the long run the only effective safeguards (if enforced in practice)—for the people's liberties which are inescapably victimized by Democracy's form and system of unlimited Government-over-Man featuring The Majority Omnipotent. They also knew that the American people would not consent to any form of government but that of a Republic. It is of special interest to note that Jefferson, who had been in Paris as the American Minister for several years, wrote Madison from there in March 1789 that:

“The tyranny of the legislatures is the most formidable dread at present, and will be for long years. That of the executive will come it's turn, but it will be at a remote period.” Somewhat earlier, Madison had written Jefferson about violation of the Bill of Rights by State legislatures, stating: “Repeated violations of those parchment barriers have been committed by overbearing majorities in every State.

In Virginia I have seen the bill of rights violated in every instance where it has been opposed to a popular current.”

It is correct to say that in any Democracy—either a Direct or a Representative type—as a form of government, there can be no legal system which protects The Individual or The Minority (any or all minorities) against unlimited tyranny by The Majority. The undependable sense of self-restraint of the persons making up The Majority at any particular time offers, of course, no protection whatever. Such a form of government is characterized by The Majority Omnipotent and Unlimited. This is true, for example, of the Representative Democracy of Great Britain; because unlimited government power is possessed by the House of Lords, under an Act of Parliament of 1949—indeed,

respondieron con un intento legal de quitarles a los padres el derecho de elegir el tratamiento médico de su hija. El hospital buscó permiso de la corte para obtener “tutela limitada” sobre ella, adquiriendo la autoridad sobre las decisiones médicas que le pertenecían a ella. Los doctores testi-

Ver SALUD página 6

it has power to abolish anything and everything governmental in Great Britain.

For a period of some centuries ago, some English judges did argue that their decisions could restrain Parliament; but this theory had to be abandoned because it was found to be untenable in the light of sound political theory and governmental realities in a Representative Democracy. Under this form of government, neither the courts nor any other part of the government can effectively challenge, much less block, any action by The Majority in the legislative body, no matter how arbitrary, tyrannous, or totalitarian they might become in practice. The parliamentary system of Great Britain is a perfect example of Representative Democracy and of the po-

See EDITORIAL page 8

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años. Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council
Adult Services
Servicio para adultos
154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.
415-920-0722 or 415-920-0721

- * Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
- Services provided:
- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Elenco de El Abrazo. Cast of the embrace.

Película colombiana obtiene mayor número de Premios Platinos

—por los servicios de noticias de El Reportero

La película colombiana *El abrazo de la serpiente* ("The embrace of the snake") ganó siete premios de Platino el lunes, incluyendo a la mejor película de ficción iberoamericana, en la gala celebrada en el Centro de Convenciones en esta ciudad. La co-producción argentino-venezolana, dirigida por el colombiano Ciro Guerra, recibió premios en las categorías de Director, Música original, Montaje, Fotografía, Sonido y Dirección de Arte.

Además de esta película, *Ixcánul*, de Guatemala; la co-producción argentina-española *El Clan*, el chileno *El Club*, y *Truman*, de España, estaban compitiendo por el título de mejor producción de la película durante la tercera edición de los premios de platino.

El argentino Guillermo Francella le fue otorgado el premio a la mejor inter-

pretación masculina por su papel en 'El clan', mientras que la actriz argentina Dolores Fonzi fue seleccionada como la mejor intérprete femenina por su actuación en la coproducción entre Argentina y Brasil *Paulina*.

En la categoría de mejor guión, los ganadores fueron Pablo Larraín, Guillermo Calderón y Daniel Villalobos, por el guión de *El Club*, dirigida por Larraín. El Premio de Platino a la mejor producción de animación fue a la película española *Atrapa la Bandera*, ("Capture the flag"), de Enrique Gato; mientras que el chileno *El Botón de Nacar* ("The Nacre Button"), dirigida por Patricio Guzmán, fue nombrado como mejor documental.

Ixcánul, por Jayro Bustamante, recibió el premio a la mejor Opera Prima, y la película brasileña *¿A qué hora vuelve ella?* ("¿Que horas ela volta?"), por Anna Muylaert, ganó el Premio de Platino de Cine y Educación en Valores.

El Premio de Platino de Honor de la industria del cine latinoamericano fue para el actor argentino Ricardo Darín.

Los premios del público fueron para la película *Ixcánul*, Darin por su actuación en *Truman*, y Penélope Cruz por su papel en *Ma Ma*.

Ochocientos ochenta y seis producciones audiovisuales, estrenadas en el 2015, compitieron en la tercera edición de los premios de platino, lo que representa 23 países. Veintiséis de las películas estrenadas llegaron a la final.

La cuarta edición de los premios de platino se llevará a cabo el próximo año en Madrid, España, anunció Luis Cueto, coordinador del Ayuntamiento de Madrid, durante la gala de los premios.

Gente de Zona quiere otro verano con La Macarena y Los del Río
El dúo cubano *Gente de*

Ver ARTES de la página 8

Colombian film gets more Awards Platinum

—by the El Reportero's news services

The Colombian film *El abrazo de la serpiente* ("The embrace of the snake") won seven Platinum Awards on Monday, including for the best Ibero-American fiction film, at the gala held at the Convention Center in this city.

The Argentinian-Venezuelan co-production, directed by Colombian Ciro Guerra, received awards in the categories of Director, Original Music, Film Editing, Photography, Sound and Art Direction.

In addition to this film, *Ixcánul*, from Guatemala; the Argentinian-Spanish co-production *El clan*, the Chilean *The Club*, and *Truman*, from Spain, were competing for the title of best film production during the third edition of the Platinum Awards.

The Argentinian Guillermo Francella was awarded for the best male performance for his role in *El clan*, while Argentinian actress Dolores Fonzi was selected as the best female performer for her performance

in Argentinian-Brazilian co-production 'Paulina'.

In the category of best screenplay the winners were Pablo Larraín, Guillermo Calderón and Daniel Villalobos, for the screenplay of *El Club*, directed by Larraín.

The Platinum Award for best animation production went to the Spanish film *Atrapa la bandera* ("Capture the Flag"), by Enrique Gato; while the Chilean *El botón de nácar* ("The Nacre Button"), directed by Patricio Guzman, was named best documentary.

Ixcánul, by Jayro Bustamante, received the best Opera Prima Award, and the Brazilian film *¿Que horas ela volta?* ("At What time Does She Come Back?"), by Anna Muylaert, won the Platinum Award for Film and Education in Values.

The Platinum Award of Honor of the Latin American Film Industry went to the Argentinian actor Ricardo Darin.

The Audience Awards were obtained by the film *Ixcánul*, Darin for his performance in *Truman*, and Penelope Cruz

for her role in *Ma Ma*.

Eight hundred eighty-six audiovisual productions, premiered in 2015, competed in the third edition of the Platinum Awards, representing 23 countries. Twenty-six of the premiered films reached the finals.

The Fourth Edition of the Platinum Awards will take place next year in Madrid, Spain, announced Luis Cueto, coordinator of the Madrid Town Hall, during the awards gala.

Gente de Zona wants another summer with La Macarena and Los del Río

Cuban duo "Gente de Zona" are filling social networks and specialized media websites with a new version of the song *La Macarena* together with the artists who made the song popular, *Los del Río*.

Six days after the new version - called *Mas Macarena* - was premiered at the 13rd edition of the Premios Juventud Awards in the US city of Miami,

See ARTS page 6

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



The John Santos Sextet

Leyendas de percusión afrocubana

—Recopilado por el personal de El Reportero

Cubano multi-percusionista extraordinario la leyenda viviente, Orestes Vilató, es sin duda uno de los más grandes innovadores y pioneros de los tambores cubanos conocidos como los timbales de la historia. Su combinación particular de sabor, sonido y experiencia le pone clase por sí mismo.

Percusionista nacido en Cuba y el vocalista Jesús Díaz llegó a los Estados Unidos desde la Habana en 1980. Se identificó rápidamente en la escena musical área de la bahía como los motivos para establecer su nuevo hogar. Sus actuaciones locales e internacionales en colaboración con artistas de renombre mundial y aclamado, son reconocidos por sus contribuciones a la riqueza de un género musical cada vez más amplio en todo el mundo. Un multi-instrumentista, arreglista y vocalista, Díaz se ha establecido como uno de la mayoría de los artistas de mayor demanda y músicos

de estudio en todo el mundo.

Carlos Caro nació en La Habana, Cuba, en 1967. Comenzó una nueva etapa en su carrera en 1990 como el primero bongocero para el Opus 13, una banda que con el tiempo se convirtió Paulo y Su Elite. Durante su participación el segundo año y medio con la banda, grabó dos discos.

Multi nominado al Grammy percusionista, director de orquesta, ganador del Premio de las Artes 2012 San Francisco de la Herencia Latina, Director SFJAZZ Residente Artístico (2013 y 2014) y US Artistas *Fontanals Fellow*, John Santos, es uno de los más destacados exponentes de la música afro-latina en el mundo de hoy, conocido por su uso innovador de las formas y los instrumentos tradicionales en combinación con la música contemporánea.

Orestes Vilató, Jesús Díaz, Carlos Caro y Juan Santos con el Sexteto John Santos: Melecio Magdaluyo, saxofón; John Calloway, flauta, Saul Sierra, bajo, Marco Díaz, piano,

David Flores, tambores.

En una famosa zona de jazz mundial de Yoshi, 510 Embarcadero West, de Oakland.

En el histórico Jack London Square de Oakland, el viernes, 12 de agosto de dos espectáculos: 8 y 10 p.m. Para más información visite: www.yoshis.com o llame al (510) 238 - 9200

Audiciones de baile de la brigada, ser parte de la historia!

Danza brigada está buscando bailarines profesionales femeninos y masculinos con técnica sólida de ballet y moderno (asociándose experiencia +) para la celebración del 40 aniversario de la danza brigada en Centro de Arte Yerba Buena, el 13 y 14 de enero de 2017.

Calle Misión 3316

Ensayos y presentaciones pagadas. Los ensayos comienzan 19 de septiembre, 2016, lunes 13:30-15:30 miércoles y viernes 9:30 am - 12 p.m. En 3316 Calles 24 y la calle Misión, SF. Favor de traer cur-

Ver CALENDARIO página 8

Legends of Afro-Cuban percussion

—Compiled by the El Reportero's staff

Cuban multi-percussionist extraordinaire and living legend, **Orestes Vilató**, is indisputably one of history's greatest innovators and pioneers of the Cuban drums known as Timbales. His particular combination of taste, sound, chops and experience puts him in a class by himself.

Cuban born percussionist and vocalist **Jesús Díaz** arrived in the United States from Habana in 1980. He quickly identified the Bay Area music scene as the grounds to establish his new home. His local and worldwide performances in collaboration with world renowned and acclaimed artists are recognized for their contributions to the richness of an ever expanding musical genre worldwide. A multi-instrumentalist, arranger and vocalist, Díaz has established himself as one of the most in-demand performers and studio musicians world-wide. **Carlos Caro** was

born in Havana, Cuba in 1967. He began a new stage in his career in 1990 as the first bongocero for Opus 13, a band that eventually became Paulo y Su Elite. During his two and a half year involvement with the band, he recorded two albums.

Multi Grammy-nominated percussionist, bandleader, 2012 San Francisco Latino Heritage Arts Award winner, SFJAZZ Resident Artistic Director (2013 & 2014) and US Artists *Fontanals Fellow*, **John Santos**, is one of the foremost exponents of Afro-Latin music in the world today, known for his innovative use of traditional forms and instruments in combination with contemporary music.

Orestes Vilató, Jesús Díaz, Carlos Caro & John Santos with The John Santos Sextet: Melecio Magdaluyo, sax; John Calloway, flute, Saul Sierra, bass, Marco Díaz, piano, David Flores, drums.

At Yoshi's world renowned jazz spot, 510 Embarcadero West, Oakland. In Oakland's historic

Jack London Square, Friday, Aug. 12. Two shows: 8 and 10 p.m. For more info visit: www.yoshis.com or call at (510) 238-9200.

Dance Brigade Auditions, be a part of history!

Dance Brigade is seeking female and male professional dancers with strong technique in ballet and modern (partnering experience +) for Dance Brigade's 40th Anniversary Celebration at Yerba Buena Center for the Arts on January 13 and 14, 2017.

3316 24th Street and Mission

Paid rehearsals and performances. Rehearsals begin Sept. 19, 2016, Mondays 1:30 p.m. - 3:30 p.m. Wednesdays and Fridays 9:30 a.m. - 12 p.m. At 3316 24th Street and Mission Streets, SF.

Please bring resume and photo. For more info call 415 826-4401 or email dancebrigade1984@gmail.com

See CALENDAR page 5

TAQUERIA VALLARTA TEX-MEX

3033 24th-Street, San Francisco 415-826-8116
2022 Mission Street, SF 415-252-8810

Pancho Villa TAQUERIA

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.

EL TORO TAQUERIA

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

CONNYPRADO

PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

E&P AUTOBODY REPAIR SINCE 1975

EXPERT RESTORATION // COLLISION & REFINISH
ALL MAKER & MODELS // FREE ESTIMATES

CARLOS H. BONILLA, Sr.
Owner // Master Technician

4352 MISSION STREET, SAN FRANCISCO, CA 94112
TEL: 415.334.6918 / CELL: 415.505.7479 / FAX: 415.334.6886
WWW.CPAUTOBODYREPAIR.COM / CPAUTOBODYREPAIR@YAHOO.COM

Enroll your child in the Best School in the Mission District!
Inscriba a su Niño/a en la Mejor Escuela de la Misión!

Mission Neighborhood Centers, Inc.
Mission Head Start/Early Head Start Grantee

MNC is a bilingual school readiness program for low income children, 3 months to 5 years of age. It has 10 centers in San Francisco with Preschool (3 - 5 years) and Early Head Start (Infant/Toddler (3 - 36 months)).

MNC es un programa de preparación escolar bilingüe para niños de bajos recursos, 3 meses a los 5 años. Operamos 10 centros en San Francisco y ofrecemos Preescolar Infantil (3 - 5 años) y edad más temprana de Early Head Start Infantes (3 - 36 meses).

(415) 920-0123
Mission Neighborhood Center
362 Capp Street, SF

BREVES LATINOS de la página 1

tantes de Texas. Pedimos que la demanda de primera instancia el Estado de Texas fije las «condiciones» de la identificación de votantes inmediatamente. La buena noticia llega justo a tiempo para prepararse para las elecciones de noviembre de 2016”, dijo Antonio González, presidente SVREP.

“SVREP demandó a Texas por detener una ley que viola los derechos de voto de más de 800,000 latinos, afroamericanos y otras comunidades étnicas, en particular las mujeres blancas votantes. SVREP trabajó en 2011 para detener que la SB14 se convirtiera en ley en el ámbito legislativo”, dijo la vicepresidente de SVREP Lydia Camarillo.

La Corte Federal de Apelaciones del Quinto Circuito dictaminó que SB14, identificación de votantes, tiene un efecto de discriminación para los votantes latinos, negros y otros que carecen de documentos para producir las identificaciones con fotografía necesarias requeridas por SB14. La Corte no deroga la ley. Se le pide al tribunal inferior de proporcionar nuevos procedimientos para ayudar a los votantes potenciales, sin documento de identidad.

Gobernador Jerry Brown nombra jurista latino en la corte Suprema de CA

El gobernador Jerry Brown anunció el martes la nominación de Mariano-Florentino Cuéllar - un inmigrante mexicano que

enseña derecho administrativo en la Universidad de Stanford - a la Corte Suprema de California.

“Tino Cuéllar es un reconocido estudioso que ha servido a dos presidentes y ha hecho contribuciones significativas a la ciencia política y la ley”, dijo Brown. “Su vasto conocimiento y temperamento - sin lugar a dudas - añadirá más lustre a nuestra corte superior”.

Cuéllar, de 41 años, es el segundo candidato de Brown para el alto tribunal. En ambos casos, Brown recogió profesores de derecho sin experiencia judicial.

El nombre de Cuéllar comenzó a circular como un posible candidato de nuevo cuando Brown estaba considerando la posibilidad de nombrarlo para llenar una vacante creada por el retiro del juez Carlos R. Moreno. La decisión de Brown para nominar a Goodwin Liu, profesor de derecho de la Universidad de Berkeley, en lugar de un latino ha molestado a algunos líderes de barras latinas.

Cuéllar nació en Matamoros, México, y por años cruzó la frontera a pie para ir a la escuela en Texas. Se trasladó con su familia al Valle Imperial cuando tenía 14 años.

Cuéllar obtuvo su licenciatura de la Universidad de Harvard, su título de abogado en la Facultad de Derecho de Yale y un doctorado en ciencias políticas de la Universidad de Stanford. (Por Maura Dolan)

Para leer la historia completa visita: <http://www.latimes.com/local/lanow/>

Ver BREVES LATINOS página 8

EDITORIAL de la página 3

no consentiría ninguna otra forma de gobierno más que la República. Es de especial interés subrayar que Jefferson, quien residió en París como Ministro norteamericano durante varios años, le escribió desde allí a Madison en marzo de 1789:

“La tiranía de las legislaturas es el más grande pavor en el presente, y lo será por largos años. Llegará aquélla de la voluntad ejecutiva, pero será en un periodo remoto.”

Un poco más adelante, Madison le escribió a Jefferson sobre la violación de la Declaración de Derechos por las legislaturas estatales, afirmando:

“Mayorías despóticas han cometido repetidas violaciones de esas barreras de pergamino en todo Estado. En Virginia he observado que varias veces se ha violado la Declaración de Derechos cada vez que se opone a la corriente popular.”

Es correcto decir que en cualquier democracia - sea ésta Directa o Representativa- como forma de gobierno, no puede haber un sistema legal que proteja al Individuo o a la Minoría (cualquiera que sea) contra la tiranía ilimitada de la Mayoría. El sentido independiente de dominio de sí mismo de las personas que conforman la Mayoría en cualquier época no tiene, por supuesto, ninguna protección. Semejante forma de gobierno es caracterizada por la Mayoría Omnipotente e Ilimitada. Esto es cierto, por ejemplo, en la Democracia Representativa de Gran Bretaña; debido a que su poder ilimitado de gobierno encarna en la Cámara de los Lores, bajo la Ley del Parlamento de 1949 -además, tiene el poder de abolir cualquiera y todos los asuntos de gobierno en Gran Bretaña.

Desde hace algunas centurias, algunos jueces ingleses arguyen que sus decisiones podrían restringir el Parlamento; pero esta teoría debe abandonarse porque se

volvía insostenible a la luz de la teoría política y de las realidades gubernamentales en una Democracia Representativa. Bajo esta forma de gobierno, ni las cortes ni ninguna otra parte del gobierno puede desafiar efectivamente, mucho menos bloquear, ninguna acción de la Mayoría en el cuerpo legislativo, no importa qué tan arbitraria, tiránica o totalitaria pueda resultar en la práctica. El sistema parlamentario de Gran Bretaña es un ejemplo perfecto de Democracia Representativa y de la tiranía potencial inherente a este sistema de Gobierno Ilimitado de la Mayoría Omnipotente. Esto pertenece tan sólo a su potencial, a la teoría, involucrada; las prácticas gubernamentales son irrelevantes para esta discusión.

YELLOW RIVER from page 3

the mine’s owner, Grupo Mexico, a global mining corporation. Some workers are hired directly by the subsidiary that runs Cananea’s mine operations, Buenavista del Cobre. Others work for contractors.

In a press statement issued September 1, 2014, three weeks after the spill, Grupo Mexico blamed a contractor for causing it. “We recognize that, among other factors, a relevant cause was a construction defect in the seal of a pipe in the Tinajas 1 system ... [which had been] contracted to a specialized company in the region, TECOVIFESA.” Grupo Mexico announced it was sending workers to clean up the river, and later agreed with the Mexican government to set up a fund, or fidecomiso, to compensate residents for damage from the spill.

Hiring contractors to replace the mine’s skilled workforce, however, has been going on for many years, according to the miners’ union, Section 65 of the National Union of Mine, Metal, Steel and Allied Workers. The Cananea mine contains 13 ponds holding millions of gallons of liquid left over from leaching metal from the rock. The

work of maintaining them was originally performed by members of the union, before the company contracted it out. The use of contractors is one of the principle reasons for the strike.

Grupo Mexico today owns mines in Mexico, Peru, and the United States. In the first quarter of 2016, the corporation earned profits of \$406 million, on revenue of \$1.9 billion. Even with the recent decline in China’s vast appetite for metal and raw materials, the company is still one of the most profitable in mining.

The company was originally the Mexican division of ASARCO, the American Smelting and Refining Company, started by the Guggenheim family in 1899. Until 1965, ASARCO owned many mines in Mexico. Under nationalist development policies, however, ASARCO sold its Mexican subsidiary to Mexican investors, among them Jorge Larrea Ortega, Mexico’s “King of Copper.” Today, his son German Larrea Mota controls Grupo Mexico.

The Cananea mine, Mexico’s largest, originally belonged to a U.S. owner, Colonel William C. Greene. In 1906, miners rebelled against the “Mexi-

Como forma de gobierno, la Democracia es absolutamente repugnante para -y es su antítesis- el sistema tradicional estadounidense: aquel de la República, y su filosofía subyacente, como se expresó en esencia en la Declaración de Independencia, enfatizando que el pueblo formaría su gobierno de manera que le permitiera poseer “sólo poderes” (poderes limitados) para asegurar y garantizar los derechos inalienables, dados por Dios, de cada uno y todos los individuos y, por tanto, de todos los grupos de individuos. (CONTINUARÁ EN LA PRÓXIMA EDICIÓN.)

See YELLOW RIVER page 8

CALENDAR from page 4

Farmworkers Reality Tour

Participants will develop a better understanding of the working conditions of Mexican farmworkers in Northern California. At the Buena Vista Migrant Labor Camp, the workers will show their living quarters and will give testimonies of their working conditions and the challenges their children encounter in receiving education.

On July 31 we will have the opportunity to connect with farmworker families, hear their stories, and learn from Dr. Ann López, author of the Farmworker’s Journey.

Meet at Human Agenda office: 1376 N. 4th St. San Jose, California. We will carpool to Watsonville. Attire: Jeans, T-shirts, comfortable closed tow shoes, etc.

If you have any questions, you may contact Cesar Juarez at (408) 421-2895, or by email at crj586@gmail.com.

Please mail your \$40 donation per person to 1376 N. 4th Street, Suite 101, San Jose, CA 95112. Make check payable to “Human Agenda.” Proceeds go to the farm worker families hosting the tour. Limited to the first 25 people who register and pay by July 27th (includes lunch). Children with parents welcome.

Coupon valid until 09-01-16

GET UP TO 50% OFF

Applicable on the Admission on your next visit

TROPIGALA EXECUTIVE NIGHT CLUB

Valid until September 1st - 09-01-2016
358 Ocean Ave, San Francisco, CA 94112

Alex Mora
REALTOR®

KELLER WILLIAMS REALTY

San Francisco Properties
Direct: 415-533-0688
SFNativeAgent@gmail.com
www.SFNativeAgent.com
BRE License #01327712
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

POLICIA de la página 3

en todos los casos con el fin de que el país pudiera realizar un seguimiento de las tendencias de la violencia policial, identificar los recintos problemáticos o ponerse al sesgo de eje-

LATIN BRIEFS from page 1

“SVREP sued Texas to stop a law that violates the voting rights of over 800,000 Latinos, African Americans and other ethnic communities, including white women voters. SVREP worked in 2011 to stop SB14 from becoming law at the legislative level,” said Lydia Camarillo, SVREP Vice President.

The United States Court of Appeals for the Fifth Circuit ruled that SB14, Voter ID, has a discrimination effect on Latino, Black and other voters who lack documents to produce the required photo identifications required under SB14. The Court did not strike down the law. It asks the lower court to provide new procedures to assist potential voters without required ID.

Gov. Jerry Brown

cución. Sin embargo, representantes de los sindicatos de las fuerzas del orden presionaron con éxito a los federales para que la notificación sea opcional. Así que la mayoría de los departamentos de ahora simplemente se declaran en po-

nominates Latino legal scholar to CA Sup Court

Gov. Jerry Brown announced Tuesday that he was nominating Mariano-Florentino Cuellar -- a Mexican immigrant who teaches administrative law at Stanford University -- to the California Supreme Court.

“Tino Cuellar is a renowned scholar who has served two presidents and made significant contributions to both political science and the law,” Brown said. “His vast knowledge and even temperament will -- without question -- add further luster to our highest court.”

Cuellar, 41, is Brown’s second nominee this term to the high court. In both instances, Brown picked law professors without judicial experience.

Cuellar’s name began circulating as a possible nominee back when Brown

breza y se niegan a cumplir. Este es un gran problema. En ausencia de datos fiables, es imposible decir definitivamente si el racismo está impulsando el abuso policial en las comunidades negras. Y debido a que es imposible identificar

was considering who to appoint to fill a vacancy created by the retirement of Justice Carlos R. Moreno. Brown’s decision to nominate Goodwin Liu, a UC Berkeley law professor, instead of a Latino angered some Latino bar leaders.

Cuellar was born in Matamoros, Mexico, and for years crossed the border by foot to attend school in Texas. He moved with his family to the Imperial Valley when he was 14.

Cuellar obtained his bachelor’s degree from Harvard College, his law degree from Yale Law School and a doctorate in political science from Stanford. (By Maura Dolan)

To read the complete story visit: <http://www.latimes.com/local/lanow/la-me-lncalifornia-supreme-court-nominee-20140722-story.html>

el tamaño y el alcance de este problema, es imposible abarcarlo y poner en práctica una solución, una solución que esté presente en la mente, de que no sólo sería mejor servir y proteger a las comunidades minoritarias, sino también mantener a la policía más segura.

Este es sólo un ejemplo de las uniones policiales que se van a largas llamadas para proteger a policías corruptos a expensas de los ciudadanos (así como a los muchos policías decentes que están manchados). Considere el arbitraje vinculante, que se ha convertido en una característica estándar prácticamente de todos los contratos de la policía, y que a menudo se negocian en secreto. El arbitraje obligatorio permite a policías apelar las medidas disciplinarias tomadas por sus superiores a árbitros externos, tales como jueces retirados. En teoría, estas personas se supone que son terceros neutrales. En realidad, están por lo general en los bolsillos de los sindica-

Ver POLICIA página 7**SALUD de la página 3**

ficaron que no duraría seis meses sin quimioterapia.

Inicialmente, el juez de pruebas John L. Lohn —ya retirado— determinó que los padres de Sarah eran suficientemente competentes para tomar decisiones médicas a favor de su hija. Eventualmente, sin embargo, una corte más alta le ordenó nombrar un tutor.

La familia respondió abandonando el país, y eligió buscar medicina alternativa en México y Canadá. Unos meses después, el hospital decidió renunciar a la tutela, sin ver cómo ir más allá.

México. Sin embargo, bajo políticas de desarrollo nacionalista, ASARCO vendió su subsidiaria mexicana a inversionistas mexicanos, entre ellos a Jorge Larrea Ortega, el “Rey del Cobre” mexicano. Hoy, su hijo Germán Larrea Mota controla el Grupo México.

La mina de Cananea, la mayor de México, perteneció originalmente a un propietario norteam-

Ver RIO AMARILLO página 7**COLUMN from page 2**

member. And NAFTA would have been repealed, and the Globalist march to predatory corporate triumph would have been squelched like a bug.

And we would be living in an alternate universe. Jobs in the US would be plentiful. Bush Two and Obama would never have emerged out of obscurity. Bush would still be part owner of a Texas baseball team and Obama would still be pounding the streets of Chicago, trying to make a name for himself as a community organizer. Hillary Clinton would be trying to raise pittances for a barely surviving foundation, and she would have offloaded Bill years ago as a useless partner.

“You’re radioactive, baby. Close the door on your way out.”

Believe me, I know why the press doesn’t do its job. I know all the reasons. But the point is, reporters were originally tasked, in a Republic, with exposing the inevitable excesses and crimes of politi-

HEALTH from page 1

The MRIs did not show any cancer,” Thompson told the *Gazette* recently.

He added that her family is continuing to treat her with less invasive alternative medicine.

“Once you have it, you’re never 100 percent out of the woods, whether or not you get chemotherapy,” he said. “I know how she looks isn’t really an indication of whether she has cancer, but she’s looking very healthy.”

And yet, as the paper noted, not a single trace of cancer has shown up in any test.

Court finds parents have no rights — again

When Sarah was diagnosed with cancer in 2013, her parents, Andy and Anna Hershberger, initially agreed to chemotherapy treatments. However, they opted to end such treatments when Sarah’s condition grew worse, fearing that the treatments themselves might eventually lead to her death.

As is typical in today’s post-constitutional America, officials at Akron Children’s Hospital responded

with a legal attempt to strip Sarah’s parents of their right to choose their own daughter’s medical treatment. The hospital sought court permission to obtain “limited guardianship” over her, thereby giving them the authority over medical decisions pertaining to her. Doctors testified she would not make it six months without chemotherapy.

Initially, Probate Judge John L. Lohn — since retired — ruled that Sarah’s parents were competent enough to make medical decisions on their daughter’s behalf. Eventually, however, a higher court ordered him to appoint a guardian.

The family responded by fleeing the country, choosing instead to seek alternative medical treatment in Mexico and Canada. Months thereafter, the hospital decided to relinquish guardianship, seeing no point in pursuing the matter further.

According to the *Gazette*: “Thompson said Probate Judge Kevin Dunn —

See HEALTH page 8**RIO AMARILLO de la página 3**

orilla del río para recoger el berro. “Me fui al río”, ella lamenta. “Ese día, el río estaba marrón oscuro, como chocolate. Pero no le puse mucha atención porque solemos ir allí a bañarnos.”

De hecho, el río es una gran atracción turística, o lo fue. Los fines de semana las familias irían desde Hermosillo, la capital de Sonora de 700,000 habitantes, que está más lejos, entre dos grandes represas. Los visitantes llenan los restaurantes en los pueblos del río, o hacen picnics en los bancos de arena.

Pero el río empezó a oler como a amoníaco, dice Apodaca, y por la noche su cara comenzó a hincharse. “En los siguientes dos días, mi piel comenzó a coartearse, y desde entonces he tenido llagas en la cara, brazos y piernas. Todas las uñas se cayeron de mis dedos. Por muchos días no podía dormir por el dolor en mi cara, y mis rodillas, huesos y nervios están dañados.”

Lo que experimentaron las dos mujeres, junto con otros 20,000 habitantes de los valles de Sonora y del río Bacanuchi, fue uno de los más tóxicos derrames de la minería en México. En su reporte del incidente, la doctora Reina Castro, profesora en la Universidad de Sonora, dijo: “Una falla en la pipa de salida de un estanque de retención en la mina provocó una derrama de aproximadamente 40,000 metros cúbicos de material lixiviado, incluyendo sulfato de cobre acidificado. El 9 de agosto, la agencia mexicana de verificación del agua, CONAGUA, encontró en el agua altos niveles de metales pesados, incluyendo aluminio, arsénico, cadmio, cobre, cromo, hierro, magnesio, níquel y mercurio.

La contaminación les provocó más que daño a los habitantes del río. Deterioró la sobrevivencia económica de sus comunidades, y dañó la ecología de los valles de una manera que puede ser permanente.

Pero el derrame también creó como respuesta un

movimiento político de la gente del pueblo, en alianza con los mineros involucrados en una de las más largas huelgas en la historia de México. Esa alianza está sacando a la luz el impacto que tienen los gigantes corporativos a ambos lados de la frontera mexicano-estadunidense en la gente de esta región binacional.

Las cabeceras de los ríos suben en La Elenita, donde la mina de cobre de Cananea, una de las más grandes del mundo, ha lentamente pulverizado la montaña durante más de un siglo. En los tiempos del derrame, los trabajadores han estado en huelga durante aproximadamente siete años, desde julio de 2007. A partir de 2010, la mina ha sido operada por esquiroleros contratados por el propietario de la mina, el Grupo México, una empresa minera global. Algunos trabajadores han sido directamente contratados por la subsidiaria que maneja las operaciones de la mina de Cananea, Buenavista del Cobre. Otros trabajan para contratistas.

En un boletín de prensa dado a conocer el 1 de septiembre, 2014, tres semanas después del derrame, el Grupo México culpó a un contratista por haberlo causado. “Reconocemos que, entre otros factores, una causa relevante fue un defecto de construcción en el sello de una tubería en el sistema de Tinajas 1... [que ha sido] contratado por una compañía especializada de la región, TECOVIFESA.” El Grupo México anunció que estaba enviando trabajadores para limpiar el río, y más tarde hizo un acuerdo con el gobierno mexicano para establecer un fondo, o fideicomiso, que compensara a los habitantes por el daño del derrame.

El empleo de contratistas que sustituyeran a la fuerza de trabajo calificada, sin embargo, ha transcurrido por muchos años, de acuerdo con el sindicato minero, Sección 65 del Sindicato Minero Nacional de Metal, Acero y Afines. La mina de Cananea tiene estanques que contienen mil-

lones de galones de líquido sobrantes de la lixiviación de metales de la roca. El trabajo de su mantenimiento fue originalmente desempeñado por miembros del sindicato, antes de que la compañía los contratara. Este uso de contratistas es una de las razones principales de la huelga.

Actualmente, el Grupo México tiene minas en México, Perú y los Estados Unidos. En los tres primeros meses de 2016, el corporativo obtuvo ganancias por \$406 millones, de un ingreso de \$1.9 billones. Incluso con la reciente disminución del vasto apetito de China por metales y materias primas, la compañía es aún una de las más jugosas en la minería.

La compañía fue originalmente la sucursal mexicana de ASARCO, la norteamericana Smelting and Refining Company (Compañía de Fundición y Refinación), iniciada por la familia Guggenheim en 1899. Hasta 1965, ASARCO tuvo muchas minas en

Florida, the new single CD and video with the sounds of the song has been viewed 500,000 times on YouTube. The new version, with much more electronic sounds, still preserves a great deal of the original sound and allows members of Los del Rio, Antonio Romero and Rafael Perdigones (Seville, Spain), who are celebrating 50 years together, to incorporate some lines in Flamenco, while Alexander Delgado and Randy Malcolm give the song elements of urban rap.

ARTS from page 4

After the premiere,

tained, funded, and sold. Actually, reality is as elastic as taffy. It is always on the verge of becoming something quite different. It takes great effort to hold it in one shape and keep it there. From the time of the earliest television anchors, men like John Daly and Edward Murrow; and going back much further into radio news, and then back into print news, the key has been: pretended authority. Major media cultivate employees who can deliver authority. But that star is fading. There are now many ways of conveying information. Independent reporters are just beginning to discover and plumb and imagine and invent how they can overcome the tower of fake authority. How they can deliver actual news. Many styles of approach are coming into being—and

cuidado de la salud que involucraran a sus hijos.

Bajos índices de sobrevivencia a la quimioterapia “Ha llegado el momento en que los legisladores de Ohio protejan a las familias de Ohio de jueces díscolos”, dijo Thompson, según reportó la *Gazette*.

Primariamente, Thompson arremetió en contra de la prueba legal que los jueces utilizan típicamente en casos como el de Sarah, para esquivar la autoridad parental en decisiones que involucran la salud y el bienestar de sus hijos.

Ver SALUD página 7

the artists went to Cuba, to film the video on the island, under the guidance of Venezuelan, Daniel Duran, who has worked with Gilberto Santa Rosa and Wisin.

The original version of *La Macarena* was recorded, published and broadcast in 1993 and included in a CD called *A Mi Me Gusta*.

It has been sung and danced to all over the world, becoming a world musical hit and reaching the top of the list of musical hits in the US specialized music magazine, *Billboard*. It is one of the most important single hits in the history of Hispanic music.

I’m not just talking about technological innovations. I’m talking about personal approaches. I’m talking about what the news could and will be, when individuals—more of more of them—see they can launch and project their own energies along with deeper and deeper fact. Launch their own energies, their own voices, their own reactions to authoritarian lies, their own passions, their own, yes, art. Because news is art. It is art with fact. It is art with discovery. It is unlimited.

All this is in the process of happening, before our eyes. The new day isn’t coming. It’s here.

The android freak show is closing down.

(Jon Rappoport is the author of three explosive collections, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, and *Power Outside The Matrix*).

POLICE from page 3

This is a huge problem. In the absence of good data, it is impossible to say definitively if racism is driving police abuse in black communities. And because it is impossible to identify the size and scope of this problem, it is impossible to craft and enact a solution to it—a solution, mind you, that would not only better serve and protect minority communities, but also keep police safer, too.

This is but one example of police unions going to eye-popping lengths to protect rogue cops at the expense of citizens (and the many decent cops who are tainted as well). Consider the binding arbitration that has become a standard feature of virtually all police contracts, which are often negotiated in secrecy. Binding arbitration allows cops to appeal any disciplinary action taken by their superiors to outside arbitrators such as retired judges. In theory, these folks are supposed to be neutral third parties. In reality, they are usually in the pockets of unions and dismiss or roll back a striking two-thirds of all actions, even against cops with a history of abuse and excessive violence. The upshot is that police chiefs are powerless to clean house, even as community complaints pile up. This is exactly what was happening in Baltimore when Freddie Gray died during his ride to the police station last year.

But chiefs aren't the only ones rendered impotent by

union contracts. The 1994 federal law gave the Justice Department expanded powers to investigate civil rights abuses in police departments and mandate reforms through agreements called consent decrees. But Justice's prescribed reforms often don't have to be implemented if they conflict with existing union contracts. Last month, the leftist *In These Times*, usually friendly to public unions, published its investigation of 17 consent decrees that Justice signed between 1997 and 2016. In at least seven of the 17 cases, "collective bargaining agreements presented a major roadblock to implementing them," so that even after Justice concluded its probe, nothing really changed.

Among the special protections that police enjoy that the Justice Department is often powerless to override are rules:

- Allowing police departments to destroy civilian complaint records against officers.

- Giving cops involved in shootings several days before filing their statements. This gives them crucial time to get their stories straight, in essence turning the notorious "blue code of silence" into official policy.

- Barring citizens from filing complaints anonymously and revealing their names to the offending officer. Outrageously, however, names of officers involved in shootings are often withheld from the public. Indeed, *The Washington Post* reported that last

year 210 people were fatally shot by police officers whose identity was never publicly revealed by their departments. This of course means that citizens have to fear retribution if they complain against a rogue cop even as the cop has little fear of being held accountable by citizens.

Police unions have even prevailed on state lawmakers to enshrine some of these protections into law through "Police Bill of Rights" in 14 states.

Police unions insist these special protections are necessary given the inherent dangerousness of their jobs. They often demonize anyone who questions them as "anti cop." (Just ask New York Mayor Bill de Blasio.) But it is inconceivable that any profession that has managed to so insulate itself from elementary checks and balances isn't rife with abuse. And if that's the case, then it would be a miracle for the most vulnerable communities to not be disproportionately affected. That is just how the world works.

Neither President Obama nor Donald Trump are doing anyone any favors by ignoring all of this. There is no hope that Trump will ever speak honestly. But if the president wants to leave a legacy of healing, he ought to forthrightly confront the fact that when those who've been charged with protecting the laws of the country write laws to protect themselves, they endanger everyone—including themselves.

This column originally appeared in The Week.

POLICIA de la página 6

tos y despiden o deshacen una huelga de dos tercios de todas las acciones, incluso en contra de los policías con antecedentes de abuso y violencia excesiva. El resultado es que los jefes de policía no tienen poder para limpiar la casa, mientras que las quejas de la comunidad se acumulan. Esto es exactamente lo que estaba ocurriendo en Baltimore, cuando Freddie Gray fue muerto durante su viaje a la estación de policía el año pasado.

Pero los jefes no son los únicos impotentes por los contratos de unión. La ley federal de 1994 dio al Departamento de Justicia mayores poderes para investigar las violaciones de los derechos civiles en los departamentos de policía y reformas de mandatos a través de convenios llamados decretos de consentimiento. Pero las reformas prescritas de Justicia a menudo no tienen que ser aplicadas si entran en conflicto con los contratos de unión existentes. El mes pasado, el izquierdista en estos tiempos, por lo general amigable con los sindicatos públicos, publicó su investigación de 17 decretos firmados y con el consentimiento de Justicia entre 1997 y 2016. En al menos siete de los 17 casos, "los convenios colectivos presentan un gran obstáculo para su implementación", por lo que incluso después de que la Justicia concluyera su investigación, nada ha cambiado realmente.

Entre las protecciones espe-

ciales que gozan la policía y que el Departamento de Justicia es a menudo incapaz de anular, están:

- Permitir que los departamentos de policía destruyan los registros de quejas civiles contra los agentes.

- Dar a los policías involucrados en tiroteos varios días antes de la presentación de sus declaraciones. Esto les da tiempo crucial para obtener sus historias, en esencia, convirtiendo notoriamente el "código azul de silencio" en la política oficial.
- A menos que los ciudadanos presenten denuncias de manera anónima y revelen sus nombres al oficial infractor. Impactantemente, sin embargo, los nombres de los agentes que participaron en tiroteos a menudo son retenidos por parte del público. De hecho, *el Washington Post* informó que el año pasado 210 personas fueron fatalmente baleados por policías cuya identidad nunca fue revelada públicamente por sus departamentos. Por supuesto, esto significa que los ciudadanos tienen que temer represalias si se quejan contra un policía, aun cuando el policía tiene poco temor de tener que rendir cuentas por los ciudadanos.

Los sindicatos policiales incluso han prevalecido sobre los legisladores estatales para consagrar algunas de estas protecciones al Derecho a través del "Proyecto de Ley de los Derechos de Policía" en 14 estados. La policía insiste en que estas protecciones especiales son necesarias dada la

peligrosidad inherente de sus puestos de trabajo. A menudo demonizan a cualquiera que se les cuestiona como "anti policía." (Sólo hay que preguntar al alcalde de Nueva York, Bill de Blasio.) Pero es inconcebible que cualquier profesión que ha logrado de alguna manera aislarse de cheques y balances elementales no esté plagada de abusos. Y si ese es el caso, entonces sería un milagro para las comunidades más vulnerables el que no se vieran afectados de manera desproporcionada. Eso sólo la forma en que funciona el mundo. Ni el presidente Obama ni Donald Trump están haciendo ningún favor a nadie haciendo caso omiso de todo esto. No hay ninguna esperanza de que Trump volverá a hablar honestamente. Pero si el presidente quiere dejar un legado de curación, debería enfrentar abiertamente el hecho de que los que han sido asignados para proteger a las leyes del país, redactan leyes para protegerse a sí mismos, poniendo en peligro a todos, incluidos ellos mismos. *Esta columna apareció originalmente en The Week.*

ERICO AMARILLO de la página 6

ericano, Colonel William C. Greene. En 1906, los mineros se revelaron contra el "Salario Mexicano" —un arreglo según el cual se les pagaban salarios más altos a los mineros blancos estadounidenses que a los mineros mexicanos. En la violenta insurrección que siguió, los Rangers de Arizona cruzaron la frontera con México y rompieron la huelga. La batalla es considerada el primer conflicto de la Revolución Mexicana.

Tiempo después Cananea perteneció a la Anaconda Copper Company, hasta que el gobierno mexicano la adquirió en 1971. Durante los últimos años que fue propietaria de la mina, Anaconda terminó el viejo método del eje minero, y comenzó operaciones a cielo abierto. Esta decisión tuvo un enorme impacto en la ecología de la región.

En la minería a cielo abierto, se extraen de la montaña grandes pedazos de roca, cargados por camiones gigantes, y son llevados a una trituradora. Allí, el mineral es pulverizado en finas partículas y distribuido en grandes "bancos". La roca molida es luego rociada con ácido que lixivia el metal, que es recogido a continuación en estanques. Grandes electrodos extraen el metal de la solución, y el líquido restante es canalizado en esos 13 estanques. El derrame de 2014 se originó en uno de ellos.

Hoy, bancos de relaves se elevan sobre las casas de los mineros de Cananea. Parte del viejo pueblo está enterrado bajo éstos. Un día caluroso con viento, polvo de roca pulverizada vuela en las afueras, y las familias de los mineros respiran los minerales que lleva el viento. En la periferia de Cananea los estanques gigantes bordean la carretera hacia el sur, paralela al río Sonora.

Debido a la falta de espacio, no podemos publicar el artículo completo. Trataremos de continuarlo la edición de la semana próxima.

Para leer el artículo completo, favor de visitar: <http://prospect.org/article/when-river-turned-yellow>.

SALUD de la página 6

"Esta prueba permite a los jueces del condado desautorizar a los padres en cuanto al cuidado de la salud, la educación y otras importantes decisiones en Ohio", dijo Thompson. En el caso concreto de Sarah, el concepto comenzó a ser conocido como "secuestro médico".

Mientras que los ni-

ños del hospital rehusaron hacer comentarios, un vocero dijo sin embargo a la *Gazette* que el Hospital Infantil Akron ha establecido un acuerdo para interactuar con la comunidad Amish, para "facilitar una mejor comunicación en relación al cuidado de la salud en el caso de Sarah", reportó. Dicho esto, las tasas

Ver SALUD página 8

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

**PERALTA COLLEGE
NOTICE INVITING BIDS**

The Peralta Community College District is calling for sealed bids for the College of Alameda Veterans Center Phase 2: Door and Hardware Upgrades (Bid 16-17/01) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 2:00pm, on August 29, 2016.

This is a Public Works project and it will require payment of prevailing wages. In order to perform the work, Bidders at the time of the Bid Opening and for the duration of the project shall possess a valid California Contractor's license and certifications in order to qualify to perform the Work: Class B Contractors License. SB 854 now requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations ("DIR"). The Peralta Community College District has entered into a Project Labor Agreement ("PLA") for all of its Public Works construction projects, which requires that the successful General Contractor, and its field Subcontractors, to sign the applicable Letter of Assent ("LOA"). The complete text including the terms and conditions, and the LOA, are included in the bid package for review by all Contractors bidding on this project.

The College of Alameda Veterans Center Phase 2: Door and Hardware Upgrades Project consists of the replacement of five existing interior and exterior doors and the addition of fully functional accessible operators for two exterior doors and one interior door at Building G on the main campus.

A bidders' conference will be held on August 11, 2016 at 10:00 a.m. at College of Alameda, Room A149, 555 Ralph Appezato Memorial Parkway, Alameda, CA 94501.

All bids shall be presented in accordance with the bid specifications for this project. Bid documents and specifications will be available by July 29th, 2016 at our website at www.peralta.edu. Under "Quick Links", click "Business Opportunities" to download the bid packet. Published 7/29/16 & 8/5/16

El Reportero
El periódico bilingüe Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper
CLASIFICADOS/CLASSIFIED
(415) 648-3711
2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
email: lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com

PUBLIC NOTICES

EMPLEOS
JOBS

enterprise Alamo National
Enterprise Rent A Car, National Car Rental & Alamo Rent A Car
Now Hiring – Service Agents (Car Detailer) at the San Francisco Airport with \$500 Sign on Bonus!
Please visit go.enterpriseholdings.com and submit an online application or please contact Stacey Caceres at 650-685-6056 or Stacey.A.Caceres@ehi.com
Equal Opportunity Employer - Minorities/Women/Veterans/Disabled

Seeking caregivers to assist our clients with cooking, cleaning, bathing, dressing & shopping. Live in, full time & part time available. Please call 415-305-5301 or visit www.familycaresf.com
12.23.15 (updated 4.26.16)

COLUMNA de la página 2

por pieza, y lo vamos a poner todo junto para mostrarles a la gente y a sus familias lo que se le está haciendo a su futuro”— Si eso sucediera, otras salidas de medios repararían en ello, también, y Bush, Obama y Clinton serían ahora los parias de primer orden. Serían los Al Capones. Habría ilustraciones de criminales políticos mostradas a todos para que los vean y los recuerden. Y el TLC hubiera sido revocado y la marcha por el triunfo corporativo depredatorio hubiera sido aplastada como un insecto. Y estaríamos viviendo en un universo alternativo. Los trabajos en Estados Unidos serían abundantes. Los dos Bush y Obama no hubieran emergido nunca fuera de la oscuridad. Bush aún sería parte del equipo de

beisbol de Texas y Obama estaría aún recorriendo las calles de Chicago, buscando un nombre para sí mismo como organizador comunitario. Hillary Clinton estaría intentando recaudar limosnas de una fundación que sobreviviría a duras penas, y habría descargado a Bill como un compañero inútil.

“Eres radiactivo, nene. Cierra la puerta cuando salgas.”

Créeme, yo sé por qué la prensa no realiza su trabajo. Yo conozco todas las razones. Pero el punto es que los reporteros fueron originalmente encargados, en una República, de exponer el inevitable exceso de delitos de los políticos y los grandes hombres de negocios.

Y ahora... tenemos el aumento exponencial, en la red, de los reporteros independientes. La inclinación de las noticias ver-visto

está cambiando. Toda la empresa está revirtiendo su propósito original.

Aún no es demasiado tarde. Nunca es demasiado tarde. El juego está en marcha. El resultado nunca es un trato hecho.

Hay momentos en que, si así lo deseas, puedes ver, sentir y tocar un presente y un futuro diferente. Lo puedes sentir flotando en el aire, esperando su nacimiento.

Las noticias que el público ve no son noticias. Nunca lo fueron. Pero la incesante repetición hace noticia en las mentes de las personas. No pueden imaginar que pudiera ser otra cosa.

Esa es la ilusión. Las mentiras, las omisiones, las historias de cobertura, los conductores, el estilo de presentación, los sets en el estudio, la colección de los llamados expertos; todo colabora para producir

un efecto en la audiencia; esto son las noticias; ninguna otra cosa lo serían.

La realidad se construye, se mantiene, se financia y se vende.

En verdad, la realidad es un caramelo elástico. Está siempre a punto de convertirse en algo muy diferente. Toma un gran esfuerzo mantenerla en una forma y dejarla allí.

De la época de los primeros presentadores de televisión, hombres como John Daly y Edward Murrow; y regresando mucho más atrás a las noticias del radio, y a las noticias impresas, la clave ha sido: pretendida autoridad. Los principales medios

cultivan empleados que pueden ofrecer autoridad.

Pero esa estrella se está desvaneciendo.

Ahora hay muchas formas para transmitir información. Los reporteros independientes están comenzando a descubrir e imaginar e inventar cómo superar la torre de la falsa autoridad. Cómo pueden ofrecer noticias reales.

Muchos estilos y enfoques novedosos están a la vista —no sólo hablo de innovaciones tecnológicas. Son enfoques personales. Hablo sobre lo que las noticias podrían ser y serán, cuando los individuos —cada vez más— vean que pueden lanzar y proyectar sus propias

energías junto con hechos cada vez más profundos. Lanzar sus propias energías, sus propias voces, sus propias reacciones ante mentiras autoritarias, sus propias pasiones, su propio, sí, arte. Porque las noticias son un arte. Son un arte con un hecho. Arte con descubrimiento. Es ilimitado.

Todo esto está en proceso de ocurrir ante nuestros ojos.

El nuevo día no está por venir: está aquí.

El espectáculo de los fenómenos andróides está cerrando.

(Jon Rappoport es el autor de tres colecciones explosivas, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, y *Power Outside The Matrix*.)

EDITORIAL from page 3

tential tyranny inherent in its system of Unlimited Rule by Omnipotent Majority. This pertains only to the potential, to the theory, involved; governmental practices there are irrelevant to this discussion.

Madison's observations in *The Federalist* number 10 are noteworthy at this point because they highlight a grave error made through the centuries regarding Democracy as a

form of government. He commented as follows:

“Theoretic politicians, who have patronized this species of government, have erroneously supposed, that by reducing mankind to a perfect equality in their political rights, they would, at the same time, be perfectly equalized and assimilated in their possessions, their opinions, and their passions.”

Democracy, as a form of government, is utterly repugnant to--is the very antithesis of--the traditional

American system: that of a Republic, and its underlying philosophy, as expressed in essence in the Declaration of Independence with primary emphasis upon the people's forming their government so as to permit them to possess only “just powers” (limited powers) in order to make and keep secure the God-given, unalienable rights of each and every Individual and therefore of all groups of Individuals. (WILL CONTINUE ON THE NEXT WEEK EDITION).

YELLOW RIVER from page 5

can Wage”—an arrangement paying white miners from the United States higher wages than Mexicans. In the violent insurrection that followed, the Arizona Rangers crossed the border into Mexico and put down the strike. The battle is considered the first conflict of the Mexican Revolution.

Cananea afterward belonged to the Anaconda Copper Company until the Mexican government took it over in 1971. During the last years it owned the mine, Anaconda ended the old method of shaft mining, and began open-pit operations. That decision had an enormous impact on the area's ecology.

In an open-pit mine, huge chunks of rock are blown out of the mountain, loaded onto giant trucks, and taken to a crusher. There, the ore is ground down into fine particles, and laid out on huge

“benches.” The crushed rock is then sprayed with acid that leaches out the metal, which is collected below in ponds. Big electrodes pull the metal from the solution, and the leftover liquid is channeled into those 13 ponds. The 2014 spill originated in one of them.

Today, benches of tailings tower over miners' homes in Cananea. Part of the old town now lies buried beneath them. On a hot windy day, dust from pulverized rock blows into doorways, and miners' families breathe the minerals the wind carries. On Cananea's outskirts, the giant ponds line the southbound highway, parallel to the Sonora River.

Due to lack of space, we were not able to run the whole story. We will try to continue it on next week edition.

To read the complete article, please visit: <http://prospect.org/article/when-river-turned-yellow>.

SALUD de la página 7

de sobrevivencia de la quimioterapia —no el cáncer subyacente para el cual la medicina tradicional prescribe la quimioterapia— son muy bajas. Según un estudio de 2014, mientras el 60 por ciento de los pacientes de cáncer en Australia sobrevivieron, la quimioterapia tiene muy poco o casi nada que ver con estos índices de sobrevivencia.

“Nunca he hallado a una persona que se haya curado el cáncer con quimioterapia. Ni una sola”, dijo el editor de *Natural News*, Mike Adams, el cuidador de la Salud, tras la muerte prematura del actor Patrick Swayze de cáncer de páncreas (luego de recibir quimioterapia). “No he escuchado de una sola persona. No existen. Incluso la industria del cáncer te diría que su ‘tasa de curación’ es cero (porque ellos no creen que el cáncer no se puede curar). (*Natural News*.)”

CALENDARIO de la página 4

riculum vitae y foto. Para más información llame al 415 826-4401 o por correo electrónico dancebrigade1984@gmail.com.

Tour de la Realidad de los trabajadores del campo

Los participantes desarrollarán una mejor comprensión de las condiciones de trabajo de los trabajadores agrícolas mexicanos en el norte de California. En el campo de trabajo de Buena Vista para inmigrantes, los trabajadores van a mostrar sus viviendas y darán tes-

timonio de sus condiciones de trabajo y los retos que se enfrentan a sus hijos en la recepción de la educación.

El 31 de julio tendremos la oportunidad de conectarnos con familias de trabajadores agrícolas, escuchar sus historias y aprender de la doctora Ann López, autor del viaje del Trabajadores Agrícolas.

Reunirse en la oficina de Recursos Humanos: 1376 N. 4th St. San José, California. Vamos a compartir el viaje a Watsonville. Vestimenta: Jeans, camisetas, zapatos cómodos cerrados remolque, etc.

Si usted tiene alguna pregunta, puede comunicarse con Cesar Juarez al (408) 421-2895, o por correo electrónico crj586@gmail.com. Por favor enviar su donación de \$40 por persona a 1376 N. 4th Street, Suite 101, San Jose, CA 95112. Verificación de pago en oficina de “Recursos Humanos”. Los ingresos van a las familias de trabajadores agrícolas que alojan el recorrido. Limitado a las primeras 25 personas que se registren y paguen antes de julio 27 de (incluye almuerzo). Los Niños con padres Bienvenidos.

ARTES de la página 4

Zona están llenando las redes sociales y sitios web de medios especializados con una nueva versión de la canción *La Macarena*, junto con los artistas que hicieron la canción popular, *Los del Río*.

Seis días después de la nueva versión - llamada *Mas Macarena* - se estrenó en la 13a edición de premios Juventud en la ciudad estadounidense de Miami, Florida, el nuevo sencillo del CD y video con los sonidos de la canción ha sido visto 500,000 veces en YouTube.

La nueva versión, con sonidos más electrónicos, aún conserva una gran cantidad del sonido original y permite a los miembros de Los del Río, Antonio Romero y Rafael Perdigones (de Sevilla, España), que están celebrando 50 años juntos, incorporar algunas líneas de flamenco, mientras que Alexander Delgado y Randy Malcolm dan los elementos de canciones de rap urbano.

Después del estreno, los artistas fueron a Cuba, para filmar el video en la isla, bajo la guía del venezolano, Daniel Duran,

que ha trabajado con Gilberto Santa Rosa y Wisin.

La versión original de *La Macarena* fue grabada, publicada y transmitida en 1993 y se incluye en un CD llamado *A Mí Me Gusta*.

Se ha cantado y bailado por todo el mundo, convirtiéndose en un éxito mundial musical y ha llegado a la cima de la lista de éxitos musicales en la revista especializada en música de Estados Unidos, los *Billboard*. Es uno de los éxitos individuales más importantes en la historia de la música hispana.

BREVES LATINOS de la página 5

la-me-in-california-supreme-court-nominee-20140722-story.html)

MALDEF detiene la exclusión de los mexicoamericanos de cementerio “sólo para blancos”

Una demanda MALDEF que fue presentada en abril para detener la exclusión de los mexicano-americanos de ser enterrados en un cementerio “solo para blancos” llegó a un rápido

fin este viernes, cuando la Asociación de cementerio Normanna estuvo de acuerdo en la corte que su política es discriminatoria y viola los derechos de los latinos.

“La separación después de la muerte es uno de los más crueles y más completo inaplicables de todas las políticas históricas de la exclusión racial”, declaró Thomas A. Sáenz, presidente y asesor general de MALDEF. “MALDEF se complace de haber colocado una más de estas políticas

anacrónicas en el ámbito de la antigüedad, al que pertenecen”.

MALDEF y la Asociación de cementerios Normanna informo a un tribunal federal en Corpus Christi, Texas el viernes que la Asociación accedió al juicio en su contra en el caso y aún más de acuerdo a una orden judicial permanente que prohíba a la Asociación de cementerios de negar sepultura a los individuos como fundamento en la raza.

HEALTH from page 6

who replaced Lohn when he retired in 2014 — formally terminated Sarah's guardianship on Sept. 24. Thompson said the judge acknowledged that Sarah, who will turn 13 in November, showed no symptoms of cancer and that she appeared to be healthy.”

Following Sarah's case, Thompson has since called on Ohio lawmakers to reform rules that give judges the authority to overrule parental health care decisions involving their children.

Low survival rates for chemotherapy

“It is now time for Ohio's legislators to protect Ohio families from wayward judges,” Thompson said, as reported by the *Gazette*.

Primarily, Thompson lashed out against the legal

test that judges typically utilize in cases like Sarah's, in order to circumvent parental authority in decisions involving their children's health and well-being.

“This test allows county judges to overrule health care, educational and other important decisions of suitable Ohio parents,” Thompson said. “In the wake of Sarah's case, the concept came to be known as ‘medical kidnapping.’”

While the children's hospital declined to comment on the story, a spokesperson nonetheless told the *Gazette* that Akron Children's had established a committee to interact with the Amish community, in order to “facilitate better communication regarding health care in the wake of Sarah's case,” the paper reported.

That said, overall

survival rates for chemotherapy — not the underlying cancer for which mainstream medicine prescribes it — is very low. According to a 2004 study, while some 60 percent of cancer patients in Australia survived, chemotherapy had little or nothing to do with those survival rates.

“I've never met a person who was cured by cancer with chemotherapy. Not a single one,” said *Natural News* editor Mike Adams, the Health Ranger, following actor Patrick Swayze's untimely death from pancreatic cancer (after receiving chemotherapy). “Never even heard of such a person. They don't exist. Even the cancer industry will tell you their ‘cure rate’ is zero (because they don't believe cancer can ever be cured).” (*Natural News*.)



VTA, SAMTRANS, Y JPB LLEVAN A CABO REUNIONES COMUNITARIAS PARA ANUNCIAR EL ESTUDIO DE DISPONIBILIDAD Y UTILIZACIÓN PARA CONTRATOS CONJUNTOS DE DBE 2017

Santa Clara Valley Transportation Authority, San Mateo County Transit District, y Peninsula Corridor Joint Powers Board (Agencias) se complacen en anunciar dos reuniones regionales de la comunidad de negocios para hablar sobre el próximo Estudio de disponibilidad y utilización para contratos conjuntos de DBE 2017. El Estudio está diseñado para revisar la participación de las Empresas de negocios en desventaja (Disadvantaged Business Enterprise, DBE) en los contratos de las Agencias otorgados del 1 de julio de 2011 al 30 de junio del 2015 y evaluar las reglas relacionadas con maximizar la participación de las DBE.

Actualmente están programadas dos reuniones con la comunidad de negocios para San Francisco y San Carlos. Se insta a los negocios que tengan interés en contratar con las Agencias a asistir a las reuniones. Visite <http://www.2017jointdbestudy.com/> para obtener más información.

Dónde:

Fecha de la reunión	Hora de la reunión	Ubicación
SAN CARLOS Martes 2 de agosto de 2016	9 a. m. – 11 a. m.	Auditorio SamTrans 1250 San Carlos Ave, 2 nd Floor, San Carlos, CA

Contacto: Enviar correo-e a 2017jointDBEstudy@mtatd.com o llamar al (408) 213-8333.